

Hwa Ching keeps trying

Youths make formal plea to Six Companies for aid

By KEN WONG

Hwa Ching plodded its weary way up the block to the Chinese Six Companies and tried once more to reach The Establishment Monday night. Some 10 members stood at the door with hands stuck in jeans back pockets waiting for the 8 p.m. scheduled meeting to begin. It started at 8:25 p.m.

Before Chinatown's highest ruling party, Stan Wong, president of the youth group, reiterated the needs and goals of Hwa Ching. He apologized for some of the remarks made at the emotionally charged Human Rights meeting at the Chi-

nese American Citizens Alliance hall two weeks ago.

Threats of riots were made at the public meet if help were not forthcoming. Hwa Ching has disavowed speakers who made the remarks.

LOOK TO FUTURE

"We made no threats," Wong said in Cantonese, "they were made by non-members. We need to help ourselves. We want to build a clubhouse to keep off the streets. We look to the future and are mindful of the immigrant youths who will be coming here later. We hope they do not have to go through what we've been through."

The floor was opened to questions. The first and only query asked, "We, the Chinese Benevolent Association, is anti-communist. Is your organization affiliated with communists?"

"Hwa Ching is not involved with any political ideology," Wong said.

LANGUAGE TRAP

Human Rights Commissioner John Yehall Chin spoke, "We all know the February 26 meeting left a bad impression, but Hwa Ching since has mended its way. This is a complex social problem. And we at the Human Rights Commission are

working to resolve the issues."

Chin cited the language trap which force the non-English speaking student to drop out. This in turn sets up a stumbling block for employment. The jobless one turns to crime to survive.

The Human Rights Commissioner ended with a plea for community help.

An unidentified Six Companies official urged the use of existing social agencies such as the unified school district, the EOC and the State Department of Employment.

He stressed also self-reliance,

(Continued on Page 6)

Vandals rip Commodore Stockton

Vandals struck at Commodore Stockton School last Friday, looting two tape recorders, a phonograph and a film projector. The blackboards and walls were sprayed with paints spelling obscene words. Furnitures were turned and books and papers ripped.

They ate crackers found in the classroom's closet and left the water running in the washroom.

Saturday morning a recreation director spotted water seeping through the hallway and called police. The fire department came to pump out the flooded area. On the floor below the soaked acoustic tiles fell off the ceiling.

Damages could not be readily estimated, according to Principal Caesar Orsini. But it would run between 2 and 3 thousand dollars.

Officer Mel Leathley of the juvenile bureau said the vandals knew the school's layout as they bypassed all exits which would set off alarms and entered by a second story window.

One of them must be an art critic. An arrow was painted pointing to a second grader's drawing. Underneath it was the comment, "Nice."

Chinatown's reaction to draft

(This is the second of a two-part series on the Draft and Chinese youths.)

By BEN FONG-TORRES

There are, if they will pardon the impersonal categorizations, three kinds of draft-age Chinese today:

- The student (high school or college) regarded as "straight", whose thoughts are centered on education, career, and family, and whose extracurricular, social life is spent with fellow Orientals in Chinese-group-sponsored activities;

RADICAL

- The student who believes that education is more often obtained from outside the lecture hall, through life experience, who questions today's society, as built and regulated by the Establishment, and who, as a "radical", seeks to affect changes, through involvement and/or protest, in the social structure;

- and the drop-out, whose main concern is self-survival as a reject in a hostile world.

The classifications seem logical because, at least on the questions of the Draft and the Vietnam war, reactions and opinions fall neatly into three categories, in almost direct accordance with the above sociological slots.

NO PROTEST

For the "straights", Mel Lew, a 21-year-old San Francisco State College senior holding a 2-S (student) deferment, speaks. An officer of the CSIO, the social activity club on campus, he hasn't figured out his own stance on the war ("I haven't had enough information yet," he says), but he's pretty certain that he won't "actively protest" when Greeting time comes.

Two members of ICSA, the cam-

pus Chinese "social action/community involvement" group, are informed, but far from satisfied.

The first, a 23-year-old graduate student, is angered that "the war's been going on since I was in high school, and there hasn't been one moment when I could answer the question: what in Hell are we fighting for?"

I'D FIGHT IT

His companion, Richard Ching, a 27-year-old Navy veteran, provided a partial answer: "It's for honor. If we give up now, how does the government explain it to the parents of guys who've died in the war so far?"

But Ching was by no means in support of the war. Since his discharge from the service, in 1964, his opposition has billowed to the point where now, if drafted, "I'd fight it through legal procedures."

And an officer at LeWay, the self-help organization for Chinatown's wayward, drop-out youths, discussed the possibility of entering the armed forces:

"Hell, man, we're having enough trouble just fighting for survival HERE!"

Back on the campus of SF State, Harold Wong, a 20-year-old sophomore from Richmond, offered a more-candid-than-most comment:

SUPER-STRAIGHT

"I oppose the Draft," he said, "but non-actively. And it's mostly for self-interest, although you'd hate to admit it."

Wong, a sociology student, also pinned down his fellow Orientals as "tending to be super-straight. Their objective is to filter, economically and socially, into the mainstream of American life."

The mainstream of student life,

on the surface, has been protest to the Administration's war and resistance to the Draft. But the number of persons who have gone as far as jail, whether for civil disobedience or for violation, by non-cooperation, with the Universal Military Training and Service Act, is miniscule, indeed.

HYPOTHESES

Accordingly, with the Chinese youths, the line of most resistance generally consists of little more than anguish with Lyndon Johnson, dismay with the war, and utter frustration with the draft system.

Those who said they "would resist legally" were either ex-servicemen, like Ching, or physically deferred, like 25-year-old Eddie Chin. They could afford to hypothesize. The others aren't as lucky.

And they aren't very vocal, either, according to Gene Leong, 21-year-old R-TV major and CSIO member. "Most of the Orientals on campus (there are some 1,000 in an 18,000-member student body) are apathetic; they don't really voice their opinions as loudly as the Caucasians."

RATIONALE

Orientals, however, have no exclusive claim to apathy. And some, while shoveling out barrelsful of vitriolic criticism, do have a spoonful or two of possible rationale for the pervading inertia.

"They know the draft is inequitable," a temporarily-deferred grad student said, "but they're willing to get drafted. It's kind of like a noble obligation."

Even Ching, who joined the Navy "just to get it over with", shrugged his shoulders to admit that

he could never evade the draft to the point of moving to Canada.

(Continued on Page 5)

This side up



JACK BENNY finds East/West a bit difficult to read. You know how all Oriental characters look alike. (Willie Kee photo)



EAST WEST

西東

March 13, 1968

Vol. 2, No. 11

EAST/WEST, THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

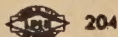
Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher

Maurice H. Chuck, Managing Editor; Ken Wong, Editor
Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

John Shui-ting Lai, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; May Quan, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: \$5.00 per year.



FORUM

They (the Hwa Ching) have not shown that they are sorry or that they will change their ways. They have threatened the community. If you give in to this group, you are only going to have another hundred immigrants come in and have a whole new series of threats and demands. (S. F. Chronicle, Mar. 1, 1968)

So spoke Human Rights Commissioner and former Chinese Six Companies president, John Y. Chin, in reaction to the demands made by the Hwa Ching youngsters for immediate economic and educational assistance. One is fairly certain Mr. Chin and others of his frame of mind will yet touch off the powder keg of hundreds of frustrated youths. The distinguished elder went on to claim the responsibility for solving this problem rests squarely on the shoulders of the Chinese-American Establishment itself.

Let us make no mistake about the essential issues, for time is running out. Is it not clear by now that scores of these boys cannot work for lack of adequate job training? Do more ugly incidents in the streets have to occur before decent recreational facilities become something more than a recurring item on committee agendas?

Does the situation have to be viewed as another Watts? Unlike other ghettos, Chinatown *does* have the resources. The money, the power, and the influence to resolve the problems are present.

The Establishment has overlooked a problem for so long that they have become oblivious to it. Shunned by the immediate community and unable to assimilate into the larger one, Chinatown's youths react against both. They have now



IT WASN'T ALL GRIM at the Human Rights meeting at the Chinese American Citizens Alliance hall. Here Lemuel Jen, president of the Chinese Six Companies, said something that delighted Hwa Ching youths. (Edward C. Lee photo)

incorporated themselves as a group and they are asking for help.

Most of the community is oblivious — usually by choice — to the unpleasantness of human need at our doorstep. It is not until those unpleasantness climb over the back fence that we scurry about with token gestures of concern. Well, the problem is now sitting in the backyard, and token gestures will not suffice to make it go away.

What are some possible solutions? It was clearly suggested, at that emotionally-charged Human Rights Commission Board meeting, that funds are urgently needed, as much as businesses, associations and individuals can donate! The immediate funds received would be able to establish a clubhouse and recreational facilities for the Hwa Ching.

Other programs, including language programs and job-training, will be set up if sufficient funds are forthcoming from the community and various governmental agencies. A broadened program needs to be developed that will provide not only for the Hwa Ching, but for all similar groups. It is to be noted that when \$205 was donated at the conclusion of the last (Feb. 26) Human Rights Commission Board meeting, the Hwa Ching immediately turned \$90 from that sum over to the Le Way, a native-born group with the very same needs.

Contributions may be sent in the form of checks to Donaldina Cameron House, 920 Sacramento Street, San Francisco. Please make these checks, earmarked for "Chinatown Youths" or "Hwa Ching", payable to "Donaldina Cameron House".

Mr. Chin proposes to resolve the explosive situation by pressing the desperate youngsters for some sign of repentance, but obviously demanding penance will not do. Not even the announcement of virtuous intentions. Money is needed. Action is needed. NOW.

(Signed) Ben Tong, Alice Leung, Dennis Lee, Ron Howe, Dick Barkley, Brian Cunningham. (Not affiliated with any of the organizations mentioned.)

Bi-lingual job opportunities

A bi-lingual electronic technician is needed to teach and supervise groups of Chinese workers.

The Adult Opportunity Center in Chinatown-North Beach is recruiting in behalf of an electronic company.

The candidate must speak both English and Cantonese with some experiences in electronic assembly or transistorized radio repairs.

Application is being taken at 661 Commercial Street. For information call Mr. Chang at 433-0575. No fee is charged for service.

The Adult Opportunity Center also announced that examinations will be held for Employment Security Trainees and Employment Counselor Trainees.

Both positions start at a salary of \$584 per month. Candidates must

be U.S. citizens, have education equivalent to graduation from college within the last five years with any major, or two years experience, within the last five years, in the fields of personnel.

For the position of Employment Counselor Trainee, the requirement is graduation from college preferable with a major in the social sciences, including at least the equivalent of 15 semester units in guidance principles and techniques.

Applications must be in by March 15, 1968 at 134 California Street, San Francisco, California. Candidates must file in person. Information and applications are obtainable at the Chinatown-North Beach Adult Opportunity Center, 661 Commercial Street.

Britons urged to study Chinese

LONDON—A Government committee has recommended that British students and business executives study Chinese because of "the re-emergence of China as a major world power".

EDITORIAL

A barmecide feast

Will the Chinese Six Companies come through with any help for Hwa Ching? A formal plea was made by the youths this week at the benevolent association's official meeting. Unfortunately, the meetings are not open to the public and guests were politely asked to leave so we are in the dark.

And if we know the Six Companies we won't be hearing from them for a little while. The venerable, but image conscious, august body will consult its legal advisor before making a move. This takes time.

Little that was promised at the Human Rights meeting at the Chinese American Citizens Alliance hall on February 26 has materialized. Especially disappointing is the Chinatown Economic Opportunity Council's offer of \$4,000. Because of faulty book-keeping and a lack of foresight to comply with funding procedures the available money has gone down the drain.

The spokesman for the Six Company at the meeting was talking through his homburg as he was unauthorized to make any commitment without consulting the ruling body.

So this leaves the Chinatown Democratic Club and the downtown Junior Chamber of Commerce to come through with their pledges. Will they?

We are disillusioned by the Establishment. Not because of its apathy and inertia, but with its failure to deliver what it promised.

Frankly we think Hwa Ching should take the hint from the gentleman and his self-reliance advice. Do what you can with what you have. There are others who can and will help you to help yourself.



THE UNITED Chinese Women Association raises funds for the refugees in South Vietnam. At

center is Six Co. president H. T. Siu.

(Edward C. Lee photo)

(Letters to the Editor are welcome, and they may be on any topic of general interest. All letters must be signed, but we will withhold names if requested. Letters should run no more than 250 words and should be typewritten, double-spaced. Address all correspondence to EAST/WEST, 770 Sacramento St., San Francisco, Calif. 94108. We reserve the right to edit letters for reasons of space and/or taste.)

ONE YEAR SUBSCRIPTION - \$5.00

EAST/WEST 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108

☐ Check enclosed ☐ New subscription
☐ Please bill ☐ Renewal

NAME _____

ADDRESS _____

CITY _____

STATE _____

ZIP CODE _____

全年報費五元
東西報



Digitized by the Internet Archive
in 2024 with funding from
National Historical Publications and Records Commission

https://archive.org/details/eastwest02east_9



A good guy killed in Vietnam

HUE, South Vietnam — A Jesuit priest who couldn't stay away from his boys in the front lines crossed the Perfume River into the bitter fighting around the Imperial Citadel of this old provincial capital and died there (Feb. 18) with a sniper's bullet in his forehead.

The priest, Father (Maj.) Aloysius P. McGonigal of the Jesuits' Maryland province, badgered higher officers to let him go to the front when he learned that a Marine unit was fighting without a chaplain. With permission given reluctantly, Father McGonigal, himself an Army chaplain, then moved into the combat zone.

His body was found in the rubble of Hue, his unbroken glasses nearby.

A New York Times reporter wrote that when Father McGonigal's body was returned to a medical evacuation point, one limping Marine asked "Who is it?"

Told it was the chaplain, the Marine asked: "You mean the short, stocky Irish guy with the glasses — the friendly guy?" And another said: "I never knew his name, but he was a good guy — always up there with us."

Chinatown's reaction to draft

(Continued from Page 1)

"After all is said and done, this is still the greatest country there is for the average man," he said.

Down on Jackson Street in Chinatown, the LeWay and Hwa Ching youths are not "average". These are the youngsters who, ill-bred, poorly educated, and kept from decent jobs by language barriers, have enough problems of their own, not to mention the country's.

POLICE RECORD

One Hwa Ching ("China Youth"), talking with EAST/WEST from the Il Piccolo coffee

Gunman gets away with \$997

A gunman walked into the Union-Webster branch of the Bank of America last Thursday at 2090 Union St., aimed a revolver at teller Peter Lau, 23, and made the usual threat:

"Give me all your money or I'll kill you."

Lau shoved \$997 toward the bandit, who pushed the money into a paper bag and fled. Witnesses said the gunman jumped into a green Mustang car. The robbery occurred at 1:50 p.m.

house (a favorite gathering spot for the Hwa Ching and LeWay groups), was determined. "I'm married, got a kid, and won't go fight in any war." But he, like his collegiate counterparts, could afford the determination. With a record of five run-ins with the law, including an attempted-murder charge, he's fairly safe from the hungry reach of Uncle Sam.

Other Hwa Ching and Chinatown youths, he said, can usually bank on deficient language (whether genuine or put-on); police records (felonies exempt men from service), or "even a misdemeanor, if you work it right."

"Commit a small crime, like a fight or petty theft, get a good lawyer, get on probation, and they won't draft you during the probation period." Probation can last up to two years.

VERBAL PROTEST

But the prospects of hundreds of draft-evaders hitting corner grocery stores and snatching purses in attempts to get arrested are minimal. More likely, resistance will continue to be more verbal than violent, as students continue to question the billions of dollars going into Vietnam while US ghettos threaten to explode; the still-cloudy reasons for continuation of the distant war; the way Johnson turned the Tonkin Gulf resolution into a major, potentially-nuclear war.

Not to be left out, in discussion on the Draft and the war, are the young women, especially those who face the loss of boyfriends to escalating draft quotas.

19-year-old Diana Louie, a CSIO member and a sophomore in sociology at State, is "bugged" by the Tonkin controversy and plans, at least, to write her Congressman to voice her dismay with the war.



"Most girls oppose the war," she said, "but it especially bothers me." Miss Louie's boyfriend is 2-S and headed for the reserves, if he has any say.

BRAINWASH

And Sunny Toy, a 20-year-old junior majoring in psychology, related some of the Vietnam servicemen's own feelings.

The women on her dormitory floor wrote to overseas GIs, she said, and the tone of the letters from the

servicemen indicate a "pride in what they're doing," puzzlingly compounded by the fact that "they think they're pretty well brainwashed".

As for increasing nationwide protests, the men, in jungles nearly 10,000 miles away, are kept pretty much in the dark, if their letters are true indications of their access to information.

"They wonder what's happening here, on campus and all over the country," Miss Toy said.



878 SACRAMENTO STREET SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108 415-989-6417

房藥華中
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

1035 BRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF
YUKON 2-2197

Marriage Brokers

FOR SOPHISTICATED CHINESE LADIES AND GENTLEMEN

Nationwide Service — Wide Selection — Confidential Information

Wai Tak Service Bureau

758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94121
(415) 989-5579

Office Hours:

weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Saturdays 1 p.m. - 5 p.m.
Closed Wednesdays, Sundays

司公私傢來達

Dale Company

Complete Home Furnishings

627 Jackson Street
San Francisco, California

CLASSIFIED

HELP WANTED

SECRETARY WANTED - Well established real estate office. Must be 21-years of age. Chinese speaking preferred. Good salary. 989-6575.

FOR POWERFUL ADVERTISING RESPONSE

USE

EAST WEST CLASSIFIED

RATES per issue

3 LINES - 1 TIME — \$1.50
3 LINES - 3 TIMES — \$1.35
3 LINES - 13 TIMES — \$1.15

WRITE YOUR AD BELOW

CITY ZIP CODE

STATE

PHONE NUMBER

NUMBER OF TIMES TO RUN

STARTING DATE

Mail to: East/West
770 Sacramento St
San Francisco CA 94108

Elegant dining in a
modern Chinese Temple
Garden Atmosphere

Your Host - Chef Joe Jung
Luncheons - Dinners - Cocktails

Joe Jung's

We always have been famous
for our Fried Chicken
and Barbecued Steaks

now... a Banquet Room
5 to 500 people

Specializing in catered
American Buffet Dinners and
Cantonese Banquet Dinners

Where Chinatown Begins

881 Clay St. For Reservations

Open daily from 11:30 A.M. 362-6706



CHINESE FABLES AND ANECDOTES



HONESTY

A corrupt official wanted to show that he was pure and honest. So, before assuming office, he took an oath in public, saying, "If my right hand accepts bribes, let it fester; if my left hand accepts bribes, let it fester, too."

After some time, a person offered him a hundred taels of silver as a bribe. He wanted to accept but feared that the oath might take effect.

To help him out of his quandary, the runner said, "Why not place the money in Your Honour's sleeve so that it, and it only, will rot, if rot it must!"

The official thought it was a sound idea and accepted the money.

— Notes of Hsueh Tao

East Wind

(A Chinese Folksaying)

Trees suffer from scratches on the skin,

Men suffer from bruises within.

樹怕剝皮

1. Tree Afraid Peel Skin

人怕傷心

2. People Afraid Hurt Heart

MANDARIN (Wade-Giles)

1. Shù P'ā Pó P'í

2. Jen P'ā Shāng Hsīn

MANDARIN (Yale)

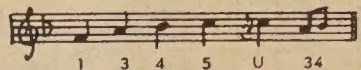
1. Shù Pā Bwó Pí

2. Ren Pā Shāng Sīn

CANTONESE (Lew)

1. Sue Pah Maw'k Pei

2. Yun Pah Soeung Sum



TOP ROCK

1. LA LA MEANS I LOVE YOU Delfonics
2. BOTTLE OF WINE Fireballs
3. DANCE TO THE MUSIC Sly & Family Stone
4. DOCK OF THE BAY Otis Redding
5. SIMON SAYS 1910 Fruitgum Company

★ ★ ★

UPCOMING

Lady Madonna/Beatles
A Hundred Miles/Nancy Sinatra
Unwind/Ray Stevens

★ ★ ★

Electric Music for the Mind and Body/Country Joe and the Fish... This Vanguard LP belongs in any basic contemporary rock collection because, like milk and vegetables, it's good for you. Country Joe McDonald, who used to relegate his Fish to jug-band music in Berkeley until the concert/dance scene began at the Fillmore, Avalon, and Longshoreman's Hall in San Francisco, is a top-notch composer/vocalist. His high-pitched, moaning, but expressive voice is punctuated by the eerie organ work of David Cohen. But there's so much more (so much, as a matter of fact, that CJ & The Fish, who've had just a tad of success with the single, "Not So Sweet Martha Lorraine," are included in the latest "Who's Who"). Drummer Chicken Hirsch, armed with muffled cymbal and a melange of background things, blends in superbly with the whining organ. Then, the variety of songs, from the 7-minute tribute to Jefferson Airplane pilotess Grace Slick through the ebbing, flowing masterpiece, "Section 43," up to the piece d'resistance: "Superbird" (LBJ), wherein 'were gonna send you back to Texas, make you work on your ranch' and, in a whisper at the end, "make him drop acid."

And to think that, late last year, Joe was thinking of splitting from the group. No way!

食譜



炆牛肉

BEEF STEW

Ingredients:

- 2 lbs. good stewing beef cut into 3 inch strips
- 1 cup Japanese soy sauce (Kikkoman) salt to taste
- 2 stalks spring onions
- 6 green peppers or more to taste
- A dash of sugar
- 1 teaspoon of monosodium glutamate

Method:

Place beef, Japanese soy sauce, salt, spring onions, green pepper & sugar and monosodium glutamate in a pot, bring to boil and simmer for 4 hours steadily. Do not use any water as sufficient liquid is contained in the ingredients to give that special flavour.

材料:

牛肉兩磅切成三寸條

日本生抽(萬字豉油)一杯

鹽適量

蔥兩條

小青辣椒六隻或適量

糖少許

味精一茶匙

製法:

將牛肉置入鍋內,加日本生抽(萬字豉油)鹽,蔥,小青椒,糖及味精調味,煮至沸後再轉小火炆約四小時即可,且不可加水炆之。

police-public meet at Tel Hi

Do you support the local police? Or does the Fuzz bug you? Do you have questions regarding the police department?

A Police-Community meeting will be held at the Telegraph Hill Neighborhood Association Friday, March 15th at 8 p.m.

Coffee and refreshments will be served according to Mary Jane Scharff, program coordinator.

Tel Hi is located at 660 Lombard Street.

MAURICE TV

Sales and Service
Color and Black & White

電 修 岑
視 理 少
光

Tape Recorder - Radio

775 Filbert St. EX 1-0584

MAURICE R. SHUM

What's for supper?



NATIONALISM TRANSLATION Center director Keith Botsford (holding pipe) hosts a party at Yen Ching restaurant. The man with the cowboy hat is Richard Brautigan, author of "Trout Fishing in America." (Kem Lee photo)

PHONE YUKON 2-2314

CLOSED TUESDAY

大 樓 酒 香 杏 新 金



Sun Hung Heung
Restaurant

Cocktail Lounge

Banquet Room

open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.

744 Washington St.

San Francisco, Calif.

Hwa Ching

(Continued from Page 1)

using himself as an example. He came to this country 12 years ago without knowing English. He worked as a grocery clerk in Chinatown 10 hours a day, spending 2 hours each night teaching himself and learning drafting. For two years he struggled.

SUPERVISOR

He found work as a draftsman. Now ten years later he is a senior draftsman supervising the department.

"What I did, they can do," he said.

Alan Wong, chairman of the Human Rights Chinatown meetings, cautioned that the problem not be dumped unto the laps of social agencies, but to work with the agencies because the whole community

must be involved.

At this point the meeting was closed to the public. East/West did not learn what action the Six Companies would take, if any.

YOUTH PROGRAM

Meanwhile the Human Rights Commission is setting up an interim Chinatown Youth Program. It is utilizing the existing Ad Hoc Youth Committee consisting of the Six Companies, the Chinese Chamber of Commerce, the Chinatown Economic Opportunity Council, the Junior Chamber of Commerce.

Other organizations are asked to participate in the committee which will supervise the soliciting and distribution of funds for the project until a qualified consultant can be found to meet with the approval of the youths to develop a comprehensive program.

HO TAI
COCKTAIL LOUNGE

"MR. HO TAI"

Sam Bruno
presents

HAPPY HOURS

MON - SAT 5-7

SUNDAY 5-8

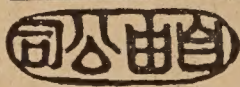
50 CENTS COCKTAILS

(BAR CALL)

20 ROSS ALLEY

IN THE HEART OF CHINATOWN

Phone 982-2828



THE LIBERTY CO.
863 STOCKTON ST.
SAN FRANCISCO, CALIF.
Phone: 781-4419

石私承
章人接
膠團篆
印体刻



U. C. holds centennial

The University of California Alumni Association will open Centennial Alumni Week in Berkeley on Thursday, March 21. Highlighting the week of activities in observance of the University's One-hundredth Year, will be tours of the campus with emphasis on new facilities, exhibitions of cultural and historic interest, a theatrical production by the American Conservatory Theater, band-entertainment by the California Marching Band, Centennial Charter Anniversary Ceremonies, Charter Alumni Banquet, and Ball with Count Basie and his Orchestra.

A special event will be a Chinese Alumni Banquet to be held at the Empress and Four Seas Restaurant in San Francisco on the evening of Thursday, March 21. The program will include special Chinese entertainment being arranged by Mrs. Thomas Kwok. Tickets for this banquet may be obtained from Mr. Jackson Hu at 619 Clay Street, phone 986-1370. Cost is \$7.50 per person.

Do YOU wear glasses?



Save on prescription sunglasses with SOL SUN SHIELD—also ideal for snow-glare, etc.—Optically correct, lightweight, non-flammable. Send \$1 to E. SHAND CO. Box 415, San Francisco 94101

Something for the Winner



BLINDFOLD CHAMP — Calvin Lei (right) presents trophy to blindfold chess champ Yun Dot Sun who beat all comers at the Chinese New Year Festival chess tournament. With them are Jack Lee, Paul Fong, committeemen. (Kem Lee photo)

Bill to aid state's poor school districts

SACRAMENTO — "School districts with an exceptionally high percentage of low-income families have unique problems requiring unique solutions," Assemblywoman March K. Fong (D-Oakland) said today, as she and Assemblyman John Burton (D-San Francisco) introduced legislation which would authorize special state financial support for such districts.

The bill, which would permit allocation of up to \$5 million to eligible districts, contains an eligibility formula which for practical purposes limits the special state aid to school districts in Oakland and San Francisco.

D.A. knocks Tenderloin hotel

A Tenderloin hotel which is not quite a home away from home drew a complaint from the San Francisco District Attorney.

District Attorney John J. Ferdon filed a complaint in Superior Court, naming Wing Sing Chew and Rose W. Chew, the owners of the Mason Apartments, 111 Mason Street.

The complaint, filed under the Red Light Abatement law, seeks to enjoin the Chews from using their premises for "lewdness, assignation and prostitution".

In affidavits filed along with the complain police officers attest to having made numerous prostitution arrests at the apartments.

Flying Eagles hold 35th anniversary

Over 180 persons attended the 35th anniversary dinner and dance of the Flying Eagles' Club with founder David K. Lee as honored guest.

Lee founded the club in 1933 when he was teaching at the Hip Wo Chinese Language School as a sports and study club. Gifts were presented to Mr. Lee and the Chinese Methodist Church by members and alumni.

New alumni officers are: Calvin Chooey, president; Al Kwong, vice president; Emma Lee, secretary; Henry Lee, treasurer; Tony Kwan, custodian; and Peter Chin, journal editor.

Sale

APPLIANCES · FURNITURE · CARPETS

大平賣

遷舖

1045 BRYANT AT 9TH ST.
SAN FRANCISCO, CALIF. 94103
PHONE: 431-7358

公雷
司根
HOUSE
OF
LOUIE

行 文 煥
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101
現貨齊備 全美批發
長碟圓碟均有
身厚餐館碗碟
不銹鋼

THE MANDARIN TOWER

LOCATION: Located in the heart of San Francisco Chinatown on the corner of Stockton and Washington Streets.

MAGNIFICENT VIEW: Every living unit is designed with gigantic picture windows with wide terrace balcony.

FACILITIES: Ultra-modern in all kinds of facilities, and luxurious in appointments.

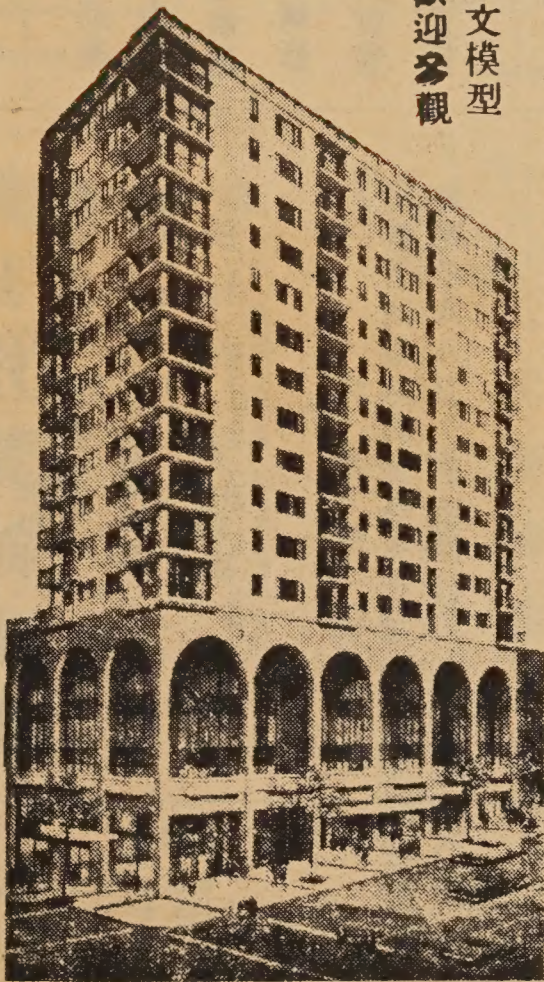
CONSTRUCTION: The tower is a first class structure of steel frame and reinforced concrete. In view of the pending height limitation in the area, this structure being 17 stories high, will be the tallest and most prestigious building in this section of the city. Cahill Construction Co. will undertake construction.

2 bedrooms from \$37,250.00

3 bedrooms from \$47,500.00

The Equitable Life Assurance Society will make available to purchasers who meet its requirements mortgage financing up to 75% of the purchase price.

BILL S. TOM — Real Estate Agent



司公廈大華萬

THE MANDARIN TOWER, INC.

China Trade Center Bldg.

838 Grant Avenue

San Francisco, Calif. 94108

詢問：譚兆鏢實業經紀

欲知詳情。請到中國商業中心大廈昌記棧辦庄

欲知詳情。請到中國商業中心大廈昌記棧辦庄

▲高貴設備：大廈各種設備。以最利便及新型設計為目的。各房之間格俱有外窗。廚房與客廳皆分另室。空氣流通。適合中西烹調。廚房之裝置則設最新式之洗碗機。雪櫃。焗爐。消化廢物機等。每柏文皆有浴室二部。

▲特殊優點：每層備設自動洗衣機及烘乾機。共四部自動升降機。

▲置業良機：萬華大廈由政府有關當局批准為分層柏文出售大廈。一切供銀期利息實業稅等。皆可合法扣入息稅。

▲建築工程：萬華大廈之建築。係用鋼鉄柱樑鋼骨及石屎。為華埠獨一無二之建築物。三藩市政府現正限制樓宇高度。本大廈於限制例前進行故今日可建為華埠一帶最高貴之住宅。建築工程。由本市著名「奇曉」建築公司承建。

▲售價：兩睡房。一廳式浴室。廚房。售價由叁萬七千二百伍元起。三睡房。一廳。二浴室。廚房由四萬七千五百元起。電話：969-5037 每日十時至五時半

預售：即日開始預售。由華埠美國銀行經理部代託。

萬華大廈

分戶出售
十七層樓

三藩市華埠最高貴之住宅
地址華盛頓街夾市作頓街角
▲理想地址：萬華大廈位於三藩市華埠中心。樓高十七層。分兩睡房或三睡房柏文。五樓以上。方為住宅。故遠隔城市之喧雜。環境清靜優雅。交通便利。

▲美麗風景：柏文俱設廣闊之風景窗門及騎樓。憑欄遊目三藩市灣區之美麗景色。納山。電報山。娥羅士山。金門橋。瑪連山。三藩市灣橋。東岸之屋崙。卜技利等埠盡收眼前。

Model apartment showing at China Trade Center Building, 838 Grant Avenue, San Francisco.

Hours: 12 noon to 5:30 p.m.

羅省街頭

專街員頭

影星白光

漫遊羅城

廿年前影壇紅星白光，最近抵達羅城，曾參加本市華北同鄉會之春宴，在席上風韻尤存，不減當年之嬌豔。查白光與嚴俊曾主演「血染海棠紅」及「一代妖姬」等片，聞名國內外。

白光退出影壇後，與飛行員白毛氏在日本結婚，旋在東京開設「頂好」夜總會



假如

假如我有一支號角，
音調又雄壯又洪亮，
一直到天邊，紫紅色的邊沿，
比雲霞更遠，更遠的地方，
我的呼聲，必定會有人聽到。

假如我手裏拿一面鼓，
敲起來聲音雄壯，節拍明朗，
越過房頂，比房頂更遠，
穿過關着的百葉窗，一扇又一扇，
我的呼聲，人們一定會聽到。

假如我有一管笛子，
吹出小坡小崗上的柔和曲調，
飛過高山，比高山更高，
飛進我家鄉那些簡陋的小屋，
我的呼聲，人們一定會聽到。

可是我，沒有洪亮的號角，
沒有雄壯的鼓，
沒有柔和的笛子，
只有我自己低微可憐的肉嗓子。
啊，但願這低微的聲音，
讓那些就在近邊，很近的近邊，
在我身邊活着的人們聽得見。

華人養老院
積極籌備中

華人養老院籌建董事會，於上星期由董事長鄺天與醫生召開常會，討論有關籌備事宜。聞各項組織工作已將完成，一俟找得適當地點，即行開始建築工作云。

作賊心虛

駕車失事

僑胞劉柏君因停車於岡州會館門前忘記取回鎖匙，被一呂宋仔偷走。但此位汽車竊賊做賊心虛，驚慌過度，結果失事將車撞毀，被警察拘捕。

醫務所遭竊

在益群藥房對面街角，鄰近高陞戲院之鄺廣平醫生診所，上週又遭竊匪光顧，此為兩年來之第三次，前兩次被偷去現款及各種藥品。此次損失不大，只被偷去若干藥品云。

楊振寧號召力大

楊振寧博士受紐約州立大學史東勒魯克分校聘請之後，據紐約新聞報的報導，自從這位舉世聞名的物理學家在史東勒魯克分校執教以來，即為該校增加聲望不少。兩年來，前往該校選讀物理學的學生人數已增加兩倍。曾經獲得諾貝爾獎的科學家們也不斷到該校訪問。史東勒魯克分校因此成為大家所熟知的一家最高學府。

士力巴斯易路

承接裝修
水暖熱水
如蒙光顧
無任歡迎

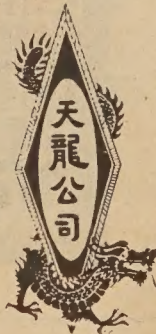
Louis J. Perez

PLUMBING SERVICE

HOT WATER HEATERS - GENERAL REPAIRS
ALL TYPES OF INSTALLATIONS

TELEPHONE
NO 3-5383

2808 NEWELL STREET
LOS ANGELES 39, CALIF.



ART'S

Magic Dragon

ORIENTAL ART AND GIFTS

651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES • HOUSEWARES • ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

鏡架專家
電器用具
送禮物品

精配鑲畫
大小鏡畫
錄音唱機
爐頭霜柜
香港賀咭
瓷器花磚

PHONE 626-3388

家酒海上

SHANG-HAI RESTAURANT

4916 Hollywood Blvd., Hollywood, California

Phone: 664-2330

Beautiful Modern Exotic

A New Addition to Hollywood Attractions

Cocktails Luncheons Dinners

Parties, Banquets, Facilities for 600 Guests

Served in Authentic Oriental Atmosphere

地方新建
正宗北菜
美酒供應
空氣調節
停車設備
座位五百

670 NORTH SPRING STREET • LOS ANGELES

The
Golden Pig
Samson Meat

SAM SING COMPANY

- SELECT FRESH MEATS
- SANITARY DELICIOUS TASTE
- PARTY FOOD WITH YOUR APPROVAL
- SPECIALIZING IN BARBECUED ANIMALS

shih's
石家莊酒樓

Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New
Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

庄辦國萬
International Grocery Co.

663-665 N. Spring Street

Los Angeles, California 90012

MA 4-3092 - MA 4-4931 - MA 4-4932

無僑各京西合上祖本
任胞種菓式時等國號
歡光醬海食瓜鮮雜專
迎顧料味品菜肉貨辦

新裝修餐館出售

售價相宜 地點適中

地點：

1. 14567 E. Leffingwell Road, La Mirada, Calif.
2. 9835 Mason Avenue, Chatsworth, California.

(JIM WONG) Tel: 882-3544 or 941-4511

有意者請電話與黃峰先生接洽。
電話：八八二—三五五四

房藥愛

COLUMBUS

861 NORTH

LOS ANGELES, CALIFORNIA

為僑界服務。務求滿意。
意。敬希社會賢達。
各界男女。光臨指導。
不務榮幸。
余錦郎披露

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO

BUS. CA 3-1343
RES. AX 4-2197

明 振 謝

GIN M. DEA
DISTRICT MANAGER

專理人壽汽車火燭各種燕梳
快捷妥當僑胞惠顧無任歡迎

JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

INSURANCE SECURITY



WING

Sales Rep

119 West Main

Inglewood, Calif.

Bus. Phone: 296-087

Representing Insurance

A growth investment in Insurance
Prospectus available

代理燕梳及銀行股票
之道，竭誠為僑胞服務

ONE YEAR SUBSCRIPTION - \$5.00

EAST/WEST 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108.

[] Check enclosed [] New subscription
[] Please bill [] Renewal

NAME _____

ADDRESS _____

CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____

全年報費五元

亞里桑那州華僑百年史畧

(三) 亞里桑那的發展史實 現代進步與風景勝地

吳尚鷹

一、發展史實

亞里桑那人民要求歸美洲合衆國治，始自一八七七年，經過十二年之呼籲，于一八八九年始獲第一次議案提出國會討論。時東部各州議員爲自由鑄幣案 F R E E C O I N A G E 忙於爭辯，延至一九零六年始得國會議決以新墨西哥與亞里桑那併爲一州，而亞里桑那人民大爲反對，拒絕接受。再于一九一零年國會議決由亞里桑那與新墨西哥兩特別區共同商議，草擬州憲法，卒獲國會議決通過，亞里桑那自成一州。又因該憲法內容有人民權免法官之規定，爲塔輔總統統反對，將案否決，於是兩方繼續洽商，將罷免法官條文刪去，藉作妥協，卒得總統同意，於一九一二年二月十四日簽發公告，准許亞里桑那列入州治，爲美洲合衆國之第四十八州。第一任州長爲韓德氏 G E O R G E W. P. H U D N E T T，連續兩任，又由一九二一年至一九二七年再被選連任三任。美國全國州長過四任者只他一人。此君慣習儉樸，性情爽直，不喜鋪張；或有請他參加慶典時備鼓樂迎送，以昭隆重，他即謂無需攝入樂隊，尤不可舉行議會，應節靡費做善事。在政黨方面，亞里桑那州向以民主黨力量爲大。到最近爲止，歷任州長有十八人爲民主黨員，共和黨僅六人。國會之兩院議員，向爲民主黨人當選，祇有兩次例外。在一九二零年，共和黨人甘米倫 C A M E R O N 當選。又一九五二年，共和黨人高華德 G O L D W A T E R 當選。又一九五二年，共和黨人高華德 G O L D W A T E R 當選。又一九五二年，共和黨人高華德 G O L D W A T E R 當選。

二、地理人口

亞里桑那爲美國西南隅之一州，東西達三百五十英里，南北三百英里，東北界爲四州邊界，連地，可稱特點。在五十州中，面積居第六位。亞里桑那名稱，原出于紅種印第安人之巴巴古族 P A P A G O I N D I A N，其意爲小泉區。總面積陸地十一萬三千五百七十五方英里，水面積佔三百三十四方英里，合計面積十一萬三千九百〇九方英里。海拔由三千尺至五千尺，沙漠區佔亞里桑那南部三分之二面積。高原地區高度達五千尺至九千尺，其最高峯有火山質，時常噴發，形成許多山谷，此本州之大山谷所以爲甲天下之大名勝。

亞里桑那人口，照一八八〇年調查，不出四萬人。至一八九〇年，增至五萬九千。一九〇〇年，增至十二萬多。根據一九六零年之戶口調查報告，已達一百三十萬零二千一百六十一人。居都市者半數以上。計菲尼克斯四十三萬九千一百七十人。都蘭市二十一萬八千人，其中有中國人一千九百五十一人。此外，人口逾萬之市區有德哥拉市 D O D G E R S，福拉士達夫 F L A G S T A F F，加蘭戴爾 G L E N D A L E，密沙 M E S A，史各士 S C O T T S D A L E，且戴爾 D E A L 與都馬 Y U M A 等。

國泰銀行

CATHAY BANK of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbank
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

4½%

NEW CAR FINANCING



New Hung Far Restaurant

DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.

家酒花杏新

MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

店髮理新又

街令丙士省羅：址地
道同界各迎歡·棋象有設內店
街棋究研同共

結仔成結

G. W. Market

672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif.

MAdison 4-0277



竭	如	批	美	明	魚
誠	蒙	發	味	爐	蝦
歡	賜	零	油	燒	雞
迎	顧	沽	雞	鴨	鴨

隆生和

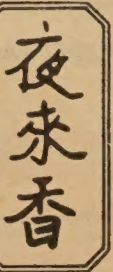
WAH SANG LUNG

650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012

PHONE
624-3042

唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

SAMMY S. F. LEE



Lee Terrace

COCKTAIL LOUNGE

963 North Broadway • New Chinatown • Los Angeles • 620-9913

Lee's PAINTING & DECORATING CO.

INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR

656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.

PHONE: 626-1666

司公飾裝漆油氏李

程工飾裝漆油字樓外內小大接承專

Golden Dragon Cafe

SERVING THE MOST AUTHENTIC CHINESE FOOD

DAVIS LEE
MANAGER

喜慶筵席
名茶美點
雲吞麵食
隨意小酌

金龍酒家

960-962 N. HILL STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 626-2039

新華花舖

美國羅省華

Cathay Florist

811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

SAHARA TAHOE 沙哈華俱樂部 太浩湖

快車來回收費——十二元
抵步後奉回白鴿票籌碼——九元
其他娛樂籌碼——六元
餐券——二元
酒水券——一元
總共奉回銀——十八元
每日車期：
上午九點
下午六點

R/T EXPRESS BUS FROM SAN FRANCISCO
Cost \$ 12.00 per person
GENEROUS REFUNDS !!
1. \$9.00 Keno Chips
2. \$6.00 Unrestricted Chips
3. \$2.00 Meal Ticket
4. \$1.00 Drinks
TOTAL \$ 18.00 REFUNDS !!
For information, please call CHI AMERICAN TOURS, 752 Sacramento St.,
San Francisco, California - EX 2-5840

EAST WEST



報西東

Los Angeles

MARCH 13, 1968 日三十月三 版省羅
East/West, P.O. Box 43606, Los Angeles, Calif. 90071

本週電影

勝利戲院：三月十一日至三月十七日
放映：黛綠年華
同場加映：潘安

華都戲院：不日開映，敬請注意。

三月十三、十四兩天
放映：跨鳳乘龍

金聲戲院：同場加映：梨渦一笑九重冤
三月十五日起放映：
一見痴情 描金鳳

羅省東區貧民窟

墨裔學生大罷課

(羅省訊) 上週本市東區貧民窟各中學，數千墨裔學生因抗議學校課堂人數過擠，學校設備不良而舉行罷課。

禁止演出話劇
是主要導火線

事緣於該日威爾遜中學校長宣佈禁止學生演出某劇，並批評該劇不適宜於中學生觀眾，致引起該校學生的不滿。據稱，該校校長前已有歧視墨裔學生之表現，故此大禁演話劇之事件，便成為罷課之導火線。

各校紛紛響應
運動蔓延漸廣

威爾遜中學之罷課運動一經開始，接着者化臣中學約有三分之一學生響應，其中多為黑人。及至星期二該運動已蔓延到其他中學。罷課之學生多為墨裔人與黑人。治安當局對此次事件採取嚴重態度，以致強硬手段，迭有發生。

提出三大要求
改善教育方針

記者就此大罷課事件，訪問若干畢業生，彼等皆一致批評學校的陳舊設備，並向學校

當局提出三大要求：(一)設立雙重語言課程；(二)現有之課室學生人數，有些竟多至四十人，應設法限制每班人數；(三)開除有種族偏見之教師。



Photographs courtesy of "La Raza"

中華修改章程案

人數不足被擱置

(本報羅省通訊) 中華會館昨日為修改章程事召開大會，但因出席董事人數僅得十四名，未符合法定人數，該案只得暫行擱置。又本季中華會館之產業稅，達二千二百元。此問題已引起各董事之關注。惟何時方開始修改章程，申請免稅權或改為慈善機構，目前尚遙遙無期。聞一部份董事提議，可否按照日人之佛教堂廟之宗教方式，申請免稅。至於手續如何，已委派張喜洲負責調查云。

報西東
贈送親友，
名貴大方。

室餐石鑽

Diamond Coffee Shop

819 NO. BROADWAY
LOS ANGELES, CALIF.

PHONE
626-1802

美廣安隆倫記
Hwong On Lung Co.

客發參旗花親頂

IMPORTERS OF QUALITY CHINESE FOODS
AND GENERAL MERCHANDISE

MADISON 8-1069 680 NORTH SPRING STREET
MADISON 8-3297 LOS ANGELES CALIF. 90012

Wong's
AUTO SERVICE

725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012

Telephone: 626-1475

修理汽車
快捷妥當
配裝零件
樣樣俱全
僑胞惠顧
無任歡迎

CONTRACTOR

Remodeling
Room Additions
Residence
Commercial Building
Apartments

For Free Estimates Call

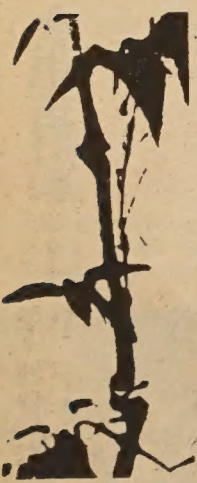
296-0916

GEORGE K. WOO

General Contractor

關陳槍傷案 改期再審訊

羅省新華埠翠花樓東主關添鉅被槍傷一案，疑兇陳學於本月四日在縣高等法庭第一〇四號分庭受審。惟陳之辯護律師李振新，以尚未獲得有關關添鉅之傷勢與治療情形之詳細報告，無從為被告辯護，乃請求延期審訊，四方同意把審訊日期改為四月九日星期二上午九時。



忍無可忍

像你一樣

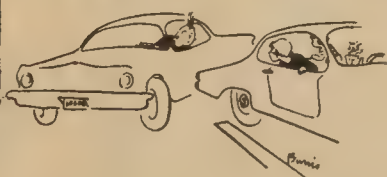
某日，在華埠積
臣街，一位華婦坐在
汽車裡等人，見前面
一位西婦正欲泊車，
車位雖然又寬又長，
但此位西婦之駕車術
顯然不大高明，一連
四五次均無法把車泊

作戰」，博得巡警同
情，不致受罰。但一
連數次，都因開快車
而被同一警察捉到。
巡警忍無可忍，不但
寫了一張罰票給他，
並且闢道：「我希望
你有命去越南！」

越多，阻塞交通，叭叭鳴叫，西婦更形手忙腳亂，乃對後面坐在車裡之華婦曰：

「太太，煩你把車向後一移，讓我泊入來如何？」

華婦笑答
曰：
「對不起，
我也是像你
一樣，不會
開車的！」



金山客和記

新第二十一篇 二世祖的改變

能叔來電，邀往其家晚餐，余因有職務在身，爲高芬夫婦煮晚餐，平日難以外出應酬也。

能叔謂宗章服役，有三星期，此種教育正宗章所宜也。

休假，現回家探親，所以想彼此見見面。

宗章數年前由港來美，過慣

齟齬，恒以余爲居中調停，宗章對余，尚能尊重。去年春間，能叔曾急於爲宗章緩役，擬草率成婚，余反對其主張，因有條件之婚姻難獲美滿，且當兵爲國民應

能叔卒接納余之意見，宗章亦以當兵滿足其英雄感，此事轉瞬又一年矣，余於去年私記，亦曾道及。

放工後，乃往訪能叔及宗章。

宗章改變頗大，其過去鋒芒過露及「香港仔」對人輕藐態度已斂，長髮變成平頭裝，精神飽

滿，皮膚呈褐色。余笑謂能叔曰：「鶯咕森送回一個好仔給爾矣。」

能叔亦對余去年主張送宗章入營之意見表示謝意。

宗章在校讀書成績不甚佳，而能於到美後兩年，操一口流利英語，其交往之女友，紅黃黑白，談情說愛，無往不利，在校中能獨長於音樂，擅搖滾樂曲及跳舞，此亦爲其吸引女性之本錢也，彼居然能擺脫此種享樂生活，而入伍捱苦，亦殊難得。

宗章謂彼在軍隊中，入軍樂團當大喇叭手，在此一年間，已晉升兩級，初入伍時月薪僅百零五元，現已有一百八十元矣，兵士階級爲兩劃，今年秋初，將奉調出國，地區有兩處，一爲德國

，一爲南韓，能叔以宗章不會遠至越南而大感快慰。

抑尤使能叔欣慰者，宗章此次回家渡假，竟交一百元爲父壽，能叔之邀余往晚餐者，實飲壽酒也，余蒙在鼓中，雖無機會吃餐，惟至其家方獲悉彼係設生日宴，而又未備禮物，亦使人慙慙之事也。

是晚至十二時方返高芬家，在門口遇老江匆匆出，謂與蓮黛有約，觀其滿面春風，似在蜜運中。

自蓮黛再與老江重拾舊歡後，吾未有機緣與彼謀面，老江與其交往，現雖對余不諱言，但亦止於普通事情之報導，至深一步之交誼及感情發展，則未有向余透露也。（本篇完，全文未完）

填字遊戲上期答案

直：一，緊張熱烈的程度
二，華埠餐館之一
三，德國首相卑士麥的對外政策
四，長江南部
五，浪淘沙詞一句
六，花草名之一
七，任性做事

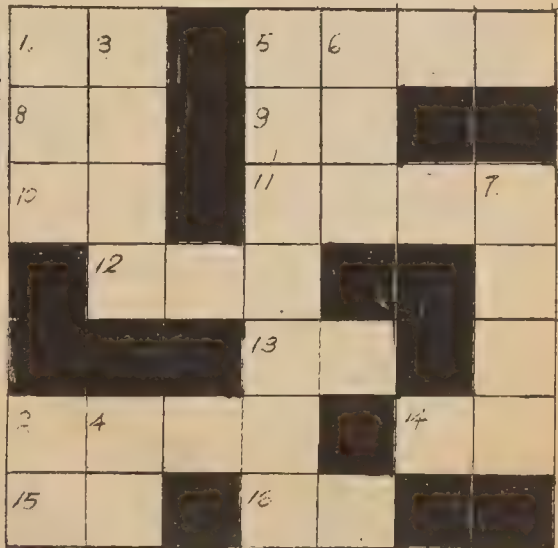
下期

橫：一，鍍鋅的薄鐵片
二，蘇東波詞一句
五，粵曲名之一
八，熱心之人
九，花名
十，境外未開化的人
十一，被女鍾情
十二，以色列相爲活的女人
十三，想入非非
十四，內心的秘密
十五，東與南之間
十六，阿拉伯半島之小國

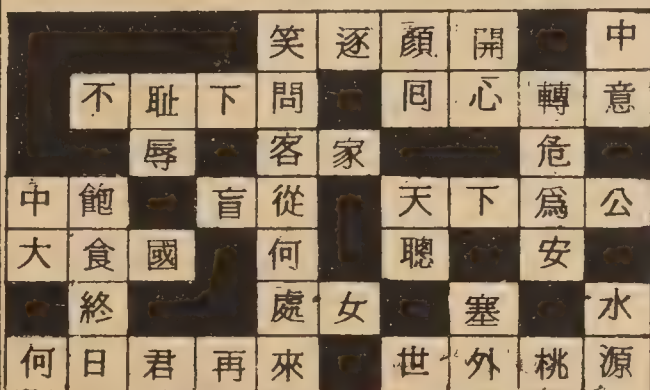
揭曉

中	開	顏	逐	笑
辛	乙	回	門	丁

下期
揭曉



填字遊戲



金龍粵菜館
Golden Dragon Restaurant

名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

PHONE: 421-0521
OPEN 11 A.M. - 4 A.M.

822 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF

龍泉茶苑

每天由晨早七時開市

清熱明火

白菓粥

美味點心

各式滷味

營業時間：
晨早七時至下午三時
逢星期一休業

941 Kearny St., S.F., Calif.

電話 362-8299

劉池光 答問

青年胡鬧

氣壞哥嫂

問：去年我的叔叔從港來美就讀大學，我們見他離家千里，無人照料，所以請他到我家居住，最初數月，他尚循規蹈矩，間中幫忙吸塵修草等家務。可是，他近來認識了一群極無禮貌的青年，每天放學結隊回家，開盡唱機，樂聲吵耳，還帶他們自來廚中開冰箱取食品飲料，我夫每天六時半才回家，當他回家時這群「無禮少爺」經已走了，故我每次囑他警告其弟，他都咬唔應我了事，並沒有去責備他們。我現在每天三時開始聽到他們的音樂，神經便覺緊張，長此下去，必會變成狂人，試問有何辦法應付這情形？

二，向小叔約法三章，說明你的家規，請他不可亂為。

三，影響你精神的不是他們的音樂，而是他們的個性行為。若你的確覺得忍無可忍，不如乾脆地在附近找個房間，請他在外居住，爲了討好令夫，也可以請小叔回家吃飯。這樣，這青年不會覺得受約束，你也會鬆了一口氣，也許是兩全之計。

答：看來問題甚爲簡單，簡言之，是你不滿他的朋友及他們的行為，但

你覺得他既非你的弟弟，所以不大好意思責難他。但其實你是他的嫂嫂，也就是他的家長及監護人，

學被校竊

華埠之襟馬多士德頓學校上星期五被人潛入偷竊。傢私文具遭受搗毀。水浸地台。被偷走之物件包括一座錄音機，三個唱機，一個放映機，估計總共損失逾三千元。

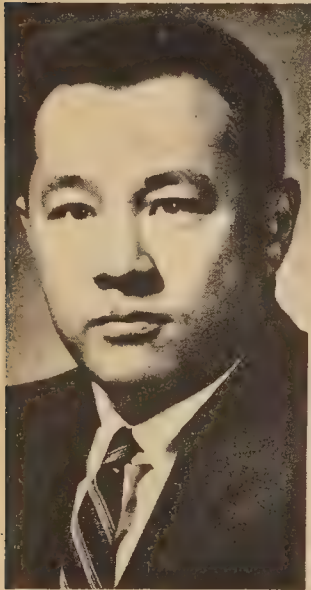
工會化

郵政局長李泮霖於本月五日應國際女裝車衣工會之邀，在聖馬利中文學校禮堂，公開發表演說，支持該工會在華埠推動工會化運動。

華裔青年

榮升要職

華裔青年黃達榮 (Edwin S. N. Wong) 最近被擢升爲馬特遜海運公司 (Matson Navigation Co.) 之工業關係副總理。黃君自一九六六年九月以來，即已歷任該公司之工業關係主任。在此之前，曾任該公司駐檀香山之工業關係經理。黃君畢業於夏威夷大學，並獲賽拉丘斯大學 (Syracuse University) 公共行政碩士學位。



Edwin S. N. Wong

簽語餅專家

金山 奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
112 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065

靚細麵最炒麵

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

金山富朝麵廠

炸熟麵 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

專製女式時款服裝

備有：綉七彩珠花全絲布料
新款金銀線花絨
法國名貴綢緞

上海名師張國林設計專製

三藩市企李街八百一十號

電話三六二一五六七五



Jeanette's

櫻花遠東旅行團

定於三月廿一日
乘日本航空公司

啓程由本社李珍納親自率領。途經檀香山、日本、台灣、香港等地。遊覽二星期。

夏季遠東旅行團

定於六月十六日
起程乘泛美航空

秋季遠東旅行團

定於十月一日
乘加拿大太平洋航空

公司。途經檀香山、日本、台灣及香港各地遊覽。並在台灣參加慶祝雙十節典禮。

▲特來回香港機票七百四十元
(該票期效九十日)。並須繳納酒店及遊覽費二百四十三元五毫。貴客欲直飛香港亦可。如欲兼遊星、馬、泰國，可另議。

△本社代理各大航空公司。輪船。巴士公司及那華打省各種娛樂。指導旅行問題。欲詢詳情請移玉步或來函下列地址接洽。

李珍納旅行社

FOR INFORMATION AND RESERVATIONS:

Jeanette's TRAVEL SERVICE INC.
100 WAVERLY PLACE (Corner of Clay)
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
(415) 397-2343

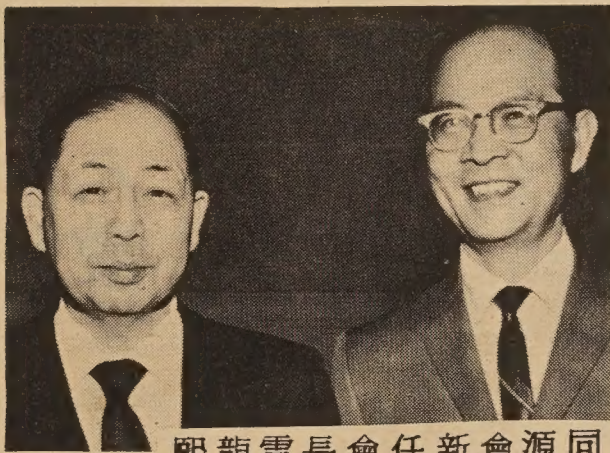
Lee's TRAVEL SERVICE INC.
801 WEBSTER STREET • OAKLAND, CALIF. 94607
(CORNER OF 8th ST.) PHONE (415) 834-3787

市稅新例

胡仲麟

三藩市今年的浮業稅和實業稅，略有更易，值得注意的有下述數項。今年最重要的新例是，凡年滿六十五歲或以上的市民，其每年入息在三千三百元或以下者，可向省府申請，退回其所繳納的實業稅。申請日期為五月十六日至八月卅一日。

其次一項更易是，往年商人手上的現金及其他相似的無形資產須要報表繳稅，今年自八月卅一日起，上述資產，可以免稅。往年納稅的留置權日



熙龍雷長會任新會源同

(攝吟少李) 標林長會副與

浮業稅報表最後日期仍然是四月卅日。四月十日開始繳納去年度實業稅下期稅款。六月間市府寄出本年度實業稅稅單。八月卅一日為浮業稅繳納的最後一天。九月中旬，市府公佈本年度稅率。十一月一日至十二月十日為本年度

實業稅上期稅款繳納日期。至於本市一九六八年度的浮業稅與實業稅的估價定稅比率則仍為百分之二十五，與去年無異。現行浮業稅和地產稅，有所謂市價或時值，就此值打百分之二十五，成為估價定稅值，再乘以現行稅率，即為應納之稅金。一九六七年年度稅率為每百元估價定稅值應繳稅八元八毛。逾期不繳，罰款百分之六。必要時市府有權拍賣納稅人的資產，用以償付稅金。

電子技工待聘。有意者請到襟美慎街六六一號華埠北岸區職業介紹所，或打電話四三三—〇五七五詢問。應聘條件如下：能說粵語兼通英語。要有數年電子裝配或半導體收音機修理經驗。職務負責訓練及管理華人工友。薪金與其他電子廠相等。

蜜月——融洽的歲月 (續上期)

董狐

「什碎」的由來

但在吳尚鷹所著的「美國華僑百年紀實」一書中，關於「什碎」的始原，却另有一個故事。

「……據說李鴻章於一八九六年赴俄羅斯視俄皇尼古拉二世加冕之便，遊歷歐美各國，在訪問華盛頓白宮時，他老人家要食中國菜。白宮管家乃隨便覓一華僑工人，為臨時廚師，進食時

章雜碎作為招牌，以廣招徠。雜碎之名遍傳歐美，今在中國以外之各都市，雜碎二字，即中國飯館之意。其實雜碎一味，係我四邑人之家常飯菜，普通用豬肉或牛肉切碎加以各色菜蔬煮食，謂之炒雜碎。當時為李鴻章臨時廚師者，必係四邑人，做出此味我四邑人最普通之家常菜色，因李食後稱美，傳為佳話。今日美國華僑遂藉此發展起來，雜碎生意

盛行。尤有證明者，雜碎生意首先發達於美東，早年著名之瓊彩樓旅順樓，皆設於紐約市，再至芝加哥向西發展，三藩市之雜碎館，比美東為後，因李鴻章係在美京食雜碎，是以雜碎事業，由東而西也。」

華僑的洗衣業

華僑的另一行業是「洗衣」。在「掘金潮」初期，加州的洗衣店異常缺乏。洗衣往往要運往夏威夷，有時甚至要運回中國洗燙！這情況，給予那些有生意眼光的華人一個絕好機會。第一間華人經營的洗衣店始於何時？也

始見之，自本世紀開始以後逐漸



雖然華僑很早便從業洗衣，但華僑之洗衣業則是在後來因被排斥于礦場及其他行業之外，才立下根基，成為一種職業的標誌。因此，美國華僑經濟的兩大支柱——餐館和洗衣業，是奠基於一八五零年代。

昌瑞
SUEY CHONG CO.
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A.

首創
正牌
海參片
生鮮選製
貨色第一
大埠都板街九百號昌瑞昌辦庄

四海酒家
FOUR SEAS
Gourmet Food from All of China
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500
731 Grant Ave. • EX 7-5577

武立
館術國打跌 Lup-Mo Kung-Fu Studio
763 Jackson St., San Francisco, Cal.
電話：397-0521 362-9829

陳秉棠謹啓

跌打專科
陳享先師入室弟子。歷時八載秘傳授。美洲唯一跌打專家。敢稱實際經驗有效。專醫跌打刀傷駁骨。包醫遠年內外傷症。

蔡李佛拳
本派拳術，拳法新穎。南北兩派，兼而有之。技術奧妙，剛柔並用。強健自衛，老少咸宜。

萬應通關跌打還魂丸。止痛消腫散瘀跌打酒。止血埋口生肌跌打粉。特效斷根風濕骨痛酒。

△承接遠近慶會開盤舞獅▽

金山通商銀行
BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
員會會公險保款存央中
元千五萬一至險保府政邦聯有均戶每

華人資本銀行
經營銀行一切業務 手續簡便，服務忠誠。

年息五厘
六個月期
本行發行平均年息五厘之儲蓄券
用作送禮更為名貴
新增設保險箱多種，租金相宜。

董事長馮善甫 Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華 Robert F. Wiscarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二—三五七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento

微笑與拍掌

關宇

從好的方面看，中國是一個含蓄的民族，華人的七情六慾不易外露。孔子讚美「剛毅木訥近乎仁」，這是相對於「巧言令色鮮矣仁」而言。但孔子教人以誠為出發點，剛毅木訥是誠於中也形於外，可惜後來的偽道學家裝得一副嚴肅不可侵犯的面孔，私下裏却是荒唐無恥的。所以從壞處看，華人的含蓄每每使人感到冷峻難以相處。

「少年老成」，把許多青年人的朝氣埋沒了，而中國含蓄的民族性也使許多人失去了率真。古代的文人雅士，以琴棋詩酒為逸品，其中可麻醉現實的我而趨向人性的率真，這也是從禮教，從含蓄中尋求解放唯一的方法。

美國人恰好和中國人相反，他們不重含蓄而重率真，且以微笑與拍掌為例，這兩種東西好像與中國人無緣，在電視台上說笑話的諧談家，常常把觀眾引得開堂大笑，但中國人却認為不值得一笑。對表演者美國人都報

以熱烈的掌聲，但中國人則不習慣拍掌。

在街上，美國女人會向一個陌生的男人微笑，但可別誤會她是一個「賣笑的人」，微笑成為美國人禮貌之一，微笑成為美國人禮貌之一，外表不妨圓滑一點，這和「

中國人有甚麼宴會，司儀的要請羣衆鼓掌，才聽到疏落的幾聲掌聲。

我們生活在美國，入鄉隨俗，微笑和掌聲都是我們所應學習的，人家給我以微笑，我們亦應報以微笑。鼓掌也是表示禮貌之一，有人給我們表演，報以掌聲，不僅使表演者倍加努力，同時也是觀眾給表演者精神上的報酬。

中國人還有一種處世態度，有謂「處世如銅錢，內方而外圓。」只要你中心是方正的，為了適應環境，外表不妨圓滑一點，這和「

請睜開你的笑容吧，微笑和拍掌，都是不化本錢的，我們處世，能夠給別人一種滿足，總算是一件好事。

真理隨筆

人體零件待沽

余卓雄牧師

南非醫生白尼為病人換心臟初步成功，無論如何給那些在垂死中的人燃起生命之火。但一個心臟移植到另一個身體，新舊細胞互相抗拒，以致前功盡廢。這是今後對醫學界的挑戰。

歷史上每天都有換「心」的奇蹟發生。上帝以他的愛心換掉人類腐敗的心。這些新的人沒有電視報章為他們宣揚，然而只要我們每次看見一個十字架，那就是記號了。

人身新舊細胞的衝突，等於靈與肉的試探。大部份人甘願舊細胞萎謝，不喜歡新血的灌輸。正如莊子說：「哀莫大於心死，而身死次之」也。那些接受換「心」的人，宛如再世。新舊器官不會起障礙于新生命的成長，因為一切「舊」的不復存在。大學：「心正而后身修」。這是靈與肉不同之處。

同時間在士丹佛大學試驗製造生命原素滿意。如果我們可以自己造一個「人」，會不會被醜心者利用作為罪惡的工具？「人造人」有獨立意志嗎？

又訊，狗換頭手術也成功了。一個小狗的頭曾移植在老狗身上。我立刻開始對換頭也可應用於人感到恐怖。不是「新面孔」是否優秀的問題，而是那人的智力，愛憎，思想。假使他有一個不名譽的紀錄，這些難以在腦海中消滅的印象，接頭者必要負荷，變成「非我」。

我絕對不是對醫學界的改頭換面有所譏評，反之崇敬不已。但總是聯想起有關的問題。比方兩個靈魂是否可以在一個身體相安無事。于是我愈發相信世上有很多事情擺不脫宗教，為了我們是有靈性的。

人體零件可以轉讓，但是人格何價？靈魂與生命，總是上帝的賜予。因為如果每個人都可以不死，惡人玩弄無辜永無止境，社會學家和我們的政府更頭痛了。

春季儲蓄月底派息

趕速存款及時獲利

孟春時節，萬象維新。三月存款，月底派息。趕速儲蓄。爭取利息。實屬急不容緩。本會係北加州在中央政府立案規模最大之儲蓄會。現行利率五厘。每月保險至一萬五千元。每季派息一次。每月存款。則由存款之日起計。如欲將本埠或外埠任何地方之存款轉移至本會者。即日代收。不需費用。至於港九僑胞。免利得稅。樓業按揭。義務估價。僑胞光顧。無任歡迎。

華埠分行代理經理賈來添敬啟

三藩市總行：丹結街七〇〇號
樓街一五四一號
屋南分行：布律威街一四一四號

DUPONT MARKET
SINCE 1914

1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723

MEATS • FRESH FISH • SHELL FISH •
POULTRY • CHINESE DELICATESSEN

忠貴利日美出燒牛鷄鮮
誠客便日味爐鷄羊鴨蟹
服光僑更可熱火猪乳魚
務顧胞新口饌鴨肉鴿蝦

Songhay Restaurant

雙喜酒家

中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
西餐常備

大埠積臣街
六五零號

650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344

